

(英) 安德鲁·兰 选编
曹顺发 陈福宇 译

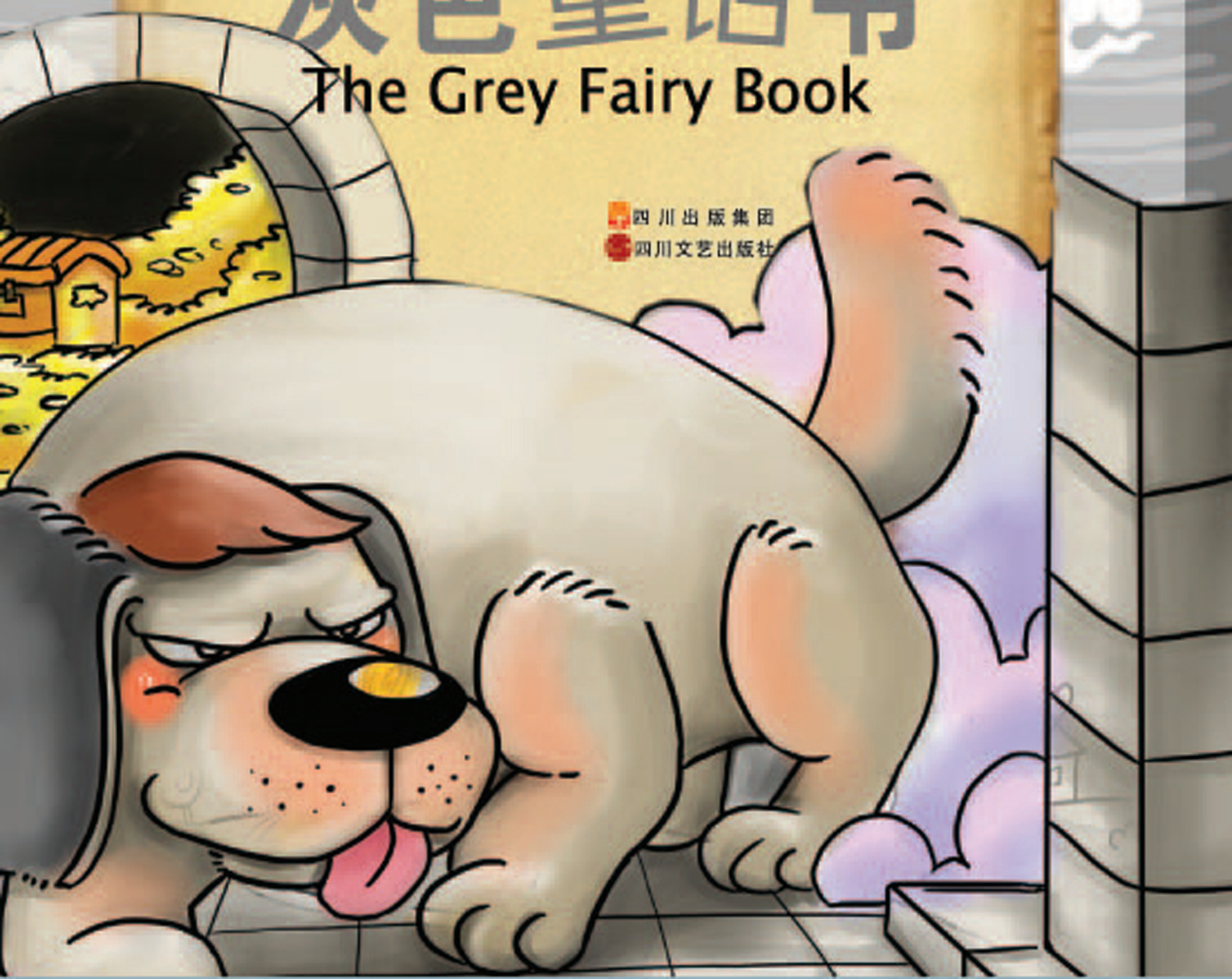


THE
GREY
FAIRY BOOK

灰色童话书

The Grey Fairy Book

四川出版集团
四川文艺出版社



安德鲁·兰十二色童话系列

ANDREW LANG'S FAIRY BOOKS

(全译本)

主编 刘荣跃

《蓝皮童话书》 The Blue Fairy Book (1889)

《红皮童话书》 The Red Fairy Book (1890)

《绿皮童话书》 Green Fairy Book (1892)

《黄皮童话书》 The Yellow Fairy Book (1894)

《粉红皮童话书》 The Pink Fairy Book (1897)

《灰皮童话书》 The Grey Fairy Book (1900)

《紫皮童话书》 The Violet Fairy Book (1901)

《深红皮童话书》 The Crimson Fairy Book (1903)

《褐皮童话书》 The Brown Fairy Book (1904)

《橙黄皮童话书》 The Orange Fairy Book (1906)

《黄绿皮童话书》 The Olive Fairy Book (1907)

《淡紫皮童话书》 The Lilac Fairy Book (1910)

灰皮童话书

——外国优秀童话精选之六

(英) 安德鲁·兰 编

曹顺发 陈福宇 译

目录

孩子们最喜爱的读物（译本总序）·····	刘荣跃
前言·····	
1. 驴皮·····	
2. 小马怪·····	
3. 不解的魔法·····	
4. 德希米尔和德希米拉的故事·····	
5. 杰尼和德拉克人·····	
6. 黄金搭档·····	
7. 福图内特斯和他的钱袋·····	
8. 羊面女孩·····	
9. 摘花奇遇记·····	
10. 本叔达图的故事·····	
11. 魔法师的马·····	
12. 小灰人·····	
13. 拉扎鲁斯先生和德拉克人·····	
14. 花岛女王的故事·····	
15. 尤蒂和她的七个哥哥·····	
16. 白狼·····	
17. 穆罕默德的魔手指·····	
18. 博彼诺·····	
19. 牧羊犬与麻雀·····	
20. 哈里三子的故事·····	
21. 切尔卡西亚美女的故事·····	
22. 豺狼和泉水·····	
23. 熊·····	

- 24. 太阳之女·····
- 25. 巴克·伊顿萨奇家的女儿·····
- 26. 笑眼、泪眼和跛脚狐狸故事·····
- 27. 天赐的王子·····
- 28. 傻子·····
- 29. 街头乐师·····
- 30. 孪生兄弟·····
- 31. 堪内特拉·····
- 32. 妖魔·····
- 33. 仙女出错·····
- 34. 长子、宽仔和厉眼·····
- 35. 布拉李儿·····
- 主编简介·····

孩子们最喜爱的读物（译本总序）

刘荣跃

孩子们最喜欢读什么书？小说、散文、诗歌、戏剧、历史……？不，是童话故事！这是由于童话的特点与孩子们自身的天性最相吻合，最为接近。孩子们是天真烂漫的，而童话正是讲述的天真烂漫的故事。它通过丰富的想象和夸张来塑造形象，反映生活，用有趣的故事让儿童懂得许多人生的道理，懂得什么是美德与邪恶。童话故事一般情节神奇曲折，生动浅显，对自然物往往作拟人化的描写，因此很适合儿童的接受能力，这也正是童话最受孩子们喜爱的原因。

童话是“美丽的故事”，这是我国著名翻译家、学者江枫先生在与我的一次谈话中，对童话所作的高度概括。江老曾给童话作这样的题词：“童话是点亮智慧明灯的火种，是真善美的花和果，如梦，如画，”正表明了童话的美丽这一特点。似花如画，多么美丽的情景

啊！主编完这套约近两百万字的大书后，我对此也深有同感。我觉得童话的美主要体现在两个方面，一是就故事内容而言所表现出的思想美，二是就故事形式而言所表现出的形象美。

在思想美方面，童话总是通过一个个富有魅力的故事，让孩子们懂得了什么是人应具有的美德，从而也就明白了什么是人应避免和克服的邪恶。这对于让孩子从小树立正确的人生观是很有好处的。应该说童话是让孩子们接受启蒙教育的一种重要形式，这种教育不是采取单调乏味的说教——此种方式一定收不到良好效果——而是通过讲述生动有趣的故事来实现的。“寓教于乐”，正是童话的一大特点。孩子们可以从轻松愉快的阅读中，或从听老师父母讲述这些美妙的故事中，知道许多人生道理。

人生的美德不外有正直、善良、勤劳、勇敢、坚强、真诚、友好、礼貌、刻苦等，而这些美德在本系列书相关的故事中都可以读到。追求幸福生活故事，在童话中占了相当大的比例。是啊，谁不希望过上幸福的生活呢？我们努力学习和工作，不正是在追求幸福吗？——这种幸福既包含着为社会、为人类作出自己的成绩和贡献，又包含了自身物质和精神水平的提高，两者是相辅相成的。要想获得真正意义上的幸福，你必须努力具备上述种种美德。你一定要做一个正直善良的人，同时还应该勇敢坚强。幸福总是来之不易的，但只要你不懈努力，她最终会属于你——这就是许多童话反映的主题。如在《蓝皮童话书》中，《白猫》这篇童话说明了功夫不负有心人，美好的东西不是轻易可以得到的，但只要坚持到底就能取得胜利。《汉索和格瑞多》表现了主人翁的机智与聪明，在摆脱重重困境、历尽艰辛之后终于获得幸福。《红皮童话书》中的《山楂花公主》、《不死的科希凯尔之死》、《玫瑰公主》、《好心的小老鼠》、《奇异斑马》等，《紫皮童话书》中的《桐特勒沃德的故事》等，都通过不同的故事情节表现了同样的或类似的主题。没有付出就没有收获，一份耕耘一份收获，就是这个道理。

与人为善，善有善报，恶有恶报，是不少童话故事力求表现的另一主题。人一生要正直善良，要与邪恶作斗争。你对别人好别人也会对你好；假如你不走正道，而去作恶多端，做对人对社会不利的事，你最终会自食其果。如在《黄皮童话书》中，《霜王的故事》告诉人们，贪心邪恶最终是没有好结果的，伤害他人最终自己会遭到报应。类似的童话有本书中的《女巫》、《大克劳斯与小克劳斯的故事》等，《蓝皮童话书》中的《青铜戒指》、《睡莲》、《金发公主的故事》等，《红皮童话书》中的《中魔的金丝雀》等。哦，还有《蓝皮童话书》中的那篇《小拇指》，可恶的食人魔一心想害那七个小男孩，结果怎么样？他却害了自己的七个小女儿！害人终害己，这是那个食人魔所得到的沉痛教训。

再来看看其它一些美丽的童话所讲述的各种美好道理吧。《黄皮童话书》中的《太阳英雄之死》强调一种实干精神，表明美名不是靠吹出来的，而是干出来的；我们要力求“名副其实”而不徒有虚名。

《蓝皮童话书》中的《青铜戒指》通过一个富有传奇色彩的故事，强调人们具有合作精神的重要性。如果因为功劳问题而互不相让，结果只会大家倒霉。《神奇的羊》让我们看到一个喜欢奉承的国王，他的三个女儿中大的两个爱奉承他，总是得到好处；最小的女儿对父王怀有真爱，喜欢说实话而不爱奉承，结果吃了不少苦。这是奉承者一时得利的表现，不过我们可以相信无论国王还是他的两个大女儿，最终都不会有好结果。因为以奉承而得利只是暂时的，而真爱带来的快乐才会持久。《四十大盗》是一篇有名的童话，阿里巴巴“芝麻开门”的故事家喻户晓。谁不希望变得富有？但一定不要变得贪心贪婪——如果这样，即使有很多钱你也不会幸福。真可谓是金钱面前见人心，阿里巴巴发现财宝后，由穷变富，因为他心地善良，不贪心；而他的哥哥卡西姆却见钱眼开，贪婪无比，结果遭致不幸。金钱是个好东西，但你必须用到正道上。在《红皮童话书》中，我们从《挪卡》的故事里看到，一个人如果很聪明但不好好发挥，其聪明便毫无用处，

还不如一个虽不够聪明但做事认真、脚踏实地工作的人。我们常说的“笨鸟先飞”就是这个道理。

上述一个个美好的人生道理，都是以神奇的想象、美妙的故事为载体传达给小读者们的，所以它们很有吸引力，颇容易被孩子吸收。想象力是一个人非常可贵的东西，人有了丰富的想象力就会产生巨大的创造力。世界因为有了人类神奇的想象而变得丰富多彩，绚丽多姿。童话的这种神奇的想象对于培养孩子们的思维大有好处。可以说奇妙的想象贯穿了童话的始终，没有想象就没有童话。我在主编这些童话的过程中，常常为作者奇妙的想象所吸引，觉得太神奇了！（我们这一代人，小时候几乎没读到过童话，现在到了不惑之年也算是饱餐了一顿，补上了这一课吧。所以我觉得今天的孩子们真是幸运。）

你看《紫皮童话书》中的《桐特勒沃德的故事》，“公鸡叫第二遍时，就会出现椅子，跟在桌子后面飞进去，然后是葡萄酒、苹果以及其它水果，全都会自动飞进去。每个人酒足饭饱之后，小老头再次敲击石头，金公鸡会再次啼叫，于是菜肴、桌子、椅子和盘子又会飞进石头里面。”那情景多么美妙！又如，“女孩想说话，可是还没来得及道出自己的千恩万谢，小老头就用银杵在她的头上轻轻敲了三下。霎那间，艾尔萨晓得自己变成了一只鸟：自腋下展出了翅膀，双脚变成了鹰爪，鼻子变成尖尖的鸟喙，羽毛布满了全身。然后她飞上高空，向上朝着白云飞翔，仿佛她生来就是只鹰似的。”由人一下变成了一只展翅高飞的鹰，那是怎样的一种体验啊！我们知道现实生活中这是不可能的，但作为童话，想象确实具有了它无比的魅力。再如《红皮童话书》中《气象胡子农夫》里这样的描写：“鹰吃饱休息后，老妇从鹰的尾上拔下一根羽毛，把男人安放在那根羽毛的位置上，之后鹰就带着他飞走了，但他们午夜时才赶到气象胡子农夫那里。”“‘我来了！’气象胡子农夫尖叫着，冲出了门。但是马已经抖落了笼头，突然跳进一个池塘，变成了一条小鱼。气象胡子农夫向他追去，把自己变成一根长矛。于是杰克把自己又变成一只野鸽，而

气象胡子农夫又变成一只鹰，追着鸽子并抓咬他。一位公主这时正站在王宫里的窗户前观看他们打斗。”类似想象丰富、构思奇特的精彩描写在童话中比比皆是，孩子们自可在快乐有趣的阅读去尽情欣赏。

本童话系列包括十二色十二部作品，是从众多外国童话中精选出来的一套十分著名的优秀童话，具体编选情况原编者已在有关序言中说明。总体而言，作品内容丰富，可读性强，情节引人，能紧紧抓住读者，并从中给人启迪。这些童话故事扬善避恶，催人进取，寓教于乐。原著封面分别为蓝、红、紫、黄等十二种颜色，由此编成十二部书，在世界上很有影响。

这套书的原编者安德鲁·兰（1844-1912）是一位英国学者，诗人，荷马专家及翻译家，以写童话故事和翻译荷马史诗著称。他曾就学于圣安德鲁大学和牛津大学，在默顿学院享有公开竞争取得的研究员地位。1875年迁居伦敦。他很快因在《每日新闻》等报上发表评论文章而闻名。他在《法国古代民歌民谣》和《特洛伊城的海伦》等诗中显示出诗才。《该隐的标记》和《调停者》两书显示出他写小说的才能。他所编著的世界童话故事集获得了盛赞殊荣，载入史册。他自己创作的童话故事《费尔尼利的黄金》、《普里吉欧王子》和《潘托弗里亚的里卡多王子》等则成为著名儿童读物。他毕生研究荷马史诗，所著《荷马的世界》是一部重要学术著作。

衷心希望这套书能受到广大读者的喜爱，我们因此会为自己的付出感到十分欣慰。对于书中的缺点和不足，诚恳希望读者、专家、同仁不吝指出，我们今后一定努力完善。

2009年3月于天府之国·简阳

前言

《灰色童话》中收集的故事源自许多国家：立陶宛、德国、法国、希腊、非洲各国，以及世界上其它国家。这些故事最早由登特夫

人、朗格夫人、艾琳娜·赛拉女士、布莱克丽女士和韩格女士翻译和改编而成。举例来说，比如《哈里的三个儿子》就是选自上个世纪的大型故事集《……》。在叙事时，其法文作者也许在某些部分借鉴了之前的东方韵味，如比较典型的“象牙雕成的东方大厅”等等。和其它同类作品一样，《灰色童话》表现了通俗小说惯用的叙事手法。宛如万花筒中五彩缤纷的玻璃片一样，在书中，一些琐碎的小事被整理成了许多不同的组合。就像音符可以组合成不同的音乐一样，这样把小事进行组合也许是无穷无尽的。毫无疑问，孩子们对童话是很敏感的，至少比起哲学家约翰·斯图尔特·米尔对音乐的感觉，要好得多。

1. 驴皮

从前，有一个国王，他深受臣民的爱戴，他还拥有自己想要的一切东西。因此，他觉得自己就是世界上最幸福的君王了。他的王宫里摆满了奇珍异宝，他的花园里种满了奇花异草，而在他的大理石马房里，养着一排阿拉伯宝马，它们有着乳白的皮肤，长着棕色的大眼睛。

人们听说了国王收集的那些宝马，纷纷从远方去看个稀奇。可是，他们都吃惊地看到，马房里最惹人注目的地方，却养着一头驴。这头驴的耳朵格外大，有气无力地耷拉着。驴倒是头好驴，然而人们不明白，就一头驴值得这么宠着、爱着吗？人们离开的时候心里还在嘀咕着。他们怎么可能知道，每天夜里，这头驴睡着了以后，一片片金子就会从它的耳朵里冒出来，天亮时再被仆人们一片片捡起来。

这样的好日子过了许多年以后，国王突然遭遇了不幸，他深爱的王后死了。王后心里总是先想着国王的幸福。在去世前，她用尽最后一点力气，对国王说：“你要答应我一件事。你一定要再娶个妻子，这不仅是为了你自己，也是为了你的子民。不过，不要着急，你必须

娶一个比我美丽贤惠的女人作为妻子。”

国王抽泣着说：“别说了！我愿和你一起死！”王后听了只是无力地笑笑，头往枕边一耷拉，就再也没说话了。

接连几个月，国王悲痛不已；随着时间的流逝，渐渐地，他开始一点点的从悲痛中走了出来。他的大臣们也总在催促他再娶一个王妃。刚开始，国王根本不听他们的劝告，随着时间的推移，他终于逐渐被说动了。但是，国王一再坚持，新娘子必须比王后更美丽更贤惠。这是他对王后遗言的承诺。

好不容易国王才答应了再娶的事情，大臣们欣喜不已，开始到处收集美女们的画像。画师们也马不停蹄的忙着，都想画出最美的画像来。画师们忙了好长一段时间都没画出他们心目中的新王妃。他们不得不承认，在目前的一摞摞绘画中没有哪个美女能和逝去的王后相比，哪怕是眉宇之间的一颦一笑中都没有丝毫的象。

有一天，国王看了刚刚送来的一叠画像，很是失望。他转过头，却看到了自己的养女。他的这个养女从小就生活在王宫里。目光落在养女身上，国王忽然意识到，这个世界上比王后更美丽动人的只有她，自己的养女！他立刻把自己的想法说了出来。但是，这个女孩儿一点野心都没有，也根本不想嫁给他。她哀求着国王给她点时间考虑考虑。当天夜里，趁着大家都睡着了，她坐上一架绵羊拉的车，去找她的仙女教母商量办法。

女孩儿刚下车，仙女就开口了：“我知道你要说什么。如果你不想嫁给他，我可以教你怎么应付他。”接着仙女就告诉她该怎么做，“向他要一条和天空一样的裙子。他不可能找得到这样的裙子，所以你就没事了。”女孩儿谢过仙女，就回去了。

第二天早上，她的父王（她一直这样叫他）看她来了。女孩儿告诉父王，她绝不会答应他，除非他能找来一条裙子，这条裙子的颜色必须和天空一样。国王听了这话，非常高兴，立即下令找来全国最好的织工和裁缝，命令他们做出一条这样的裙子来，而且一刻都不能延

误，否则就砍掉他们的脑袋。这些工匠们又惊又怕，赶忙开始染色呀，裁剪呀，缝衣呀。

只用了两天，他们就拿出了裙子。这裙子看起来就像直接从天空裁下来的一样。可怜的女孩儿一看到裙子就蔫了，不知如何是好。于是，夜里她再次驾车找仙女去了。

“看来，这国王比我想的要聪明些。”仙女说，“回去告诉他，要一条月光裙子。”

第二天，国王召见养女的时候，女孩儿说出了想要的东西。国王说：“宝贝儿，我全都答应你！”国王立即下令工匠们两天内做好裙子，否则全都绞死。他们马上全心全力投入工作，到了天亮的时候，月光裙子已经摆在她的床头了。尽管惊叹裙子很美丽，女孩儿还是哭了起来，直到仙女教母听见了哭声，来到她身边。

“呃，真没想到他做到了！”仙女说，“这回要一条阳光裙子！我不信他还能做出来！”经过前两次，女孩儿对仙女开始将信将疑，可是她也没什么办法，还是告诉了父王自己的要求。

国王不费吹灰之力就把阳光裙子做好了，甚至还把自己最好的宝石和钻石都缀在了裙子上。裙子真的是五彩缤纷，绚丽夺目。不戴魔镜根本不敢看，害怕那耀眼的光芒伤了自己的眼睛。公主见了裙子，急忙假装伤了眼睛，回到自己的屋子。

仙女早已在那等候她多时，一脸的羞愧。“现在只有一个办法了！”仙女大声说道。“你去找他要那头驴子的皮！他的所有宝贝都是那头驴给的。我想他一定舍不得！”

公主心里忐忑不安，不知道国王会怎么想自己，不过她还是去找了国王，告诉他除非他把那驴皮拿来，否则绝不嫁给他。国王又是吃惊又是心痛，但为了自己的爱没有一丝犹豫。把驴子杀了，把驴皮放到了公主的脚下。

可怜的女孩儿，觉得自己怎么也逃不过可怕的命运，号啕大哭起来，边哭边扯着自己的头发。忽然，仙女来到了她跟前。“别怕！”

仙女说，“现在有办法了！你穿上驴皮，马上离开王宫，走的越远越好。我会保护你的。你的衣物和珠宝也会在地下一路跟着你，需要的时候，你只要跺跺脚，马上就能拿到想要的东西。不过，一定要快点走，没有时间了。”

于是，公主披上了驴皮，悄悄地从王宫溜了出去。

“公主不见了！”的消息马上传遍了整个皇宫。整个皇宫哭声喊声不绝于耳，每个角落都被细细查找遍了。国王还派出人马，沿路追寻公主；但是，每当他们快要追上时，仙女就会给公主披上神奇的斗篷，这样一来，就没有人能看到她了。

公主走啊，走啊，走了好远好远。她好想有人收留她，让她帮着干些活儿也好。可是，她经过的那些人家，都只是好心给点吃的，却没人肯让她进屋——她身上的驴皮真的太脏了！因为她走的太急，也真顾不上洗。

公主又累又饿，很想放，她觉得自己真的太不幸了。有一天，她在一座小城外的农场边漫无目的地走着，这时她听见有人叫她。她转过身，看见很多火鸡，一位农妇在示意让她进来。“我想请个女孩儿帮忙洗洗盘子，喂喂火鸡，打扫猪圈，”农妇说道，“看你穿的这么脏，应该挺需要这份工作吧！”

公主满心欢喜地答应了下来。马上，她就被吩咐到厨房的一角去干活。一下子，所有干活的人都围在她身边，嘲笑她，嘲笑她身上披的驴皮。时间长了，大家也就慢慢习惯看她身上的驴皮了，再也没人觉得好笑。公主干起活来不但非常卖力，而且干得很好，连女主持人都喜欢上她了。特别是看她照料羊儿和火鸡时的聪明劲儿，谁也想不到她这辈子可是从来都没干过活儿的人。

一天，她坐在小河边，想起自己命运，心里悲伤不已。突然，她在水中看见了自己的样子：驴皮的脑袋部分就像头巾一样，遮住了她的头发，她的脸也被遮了一些；恶心的驴皮就像席子一样，盖住了她整个身子。这可是她头一次看见，自己在别人眼中是什么样子的。这

样子让她很是自卑。于是，她扔掉了伪装，跳进了河里。她一次次地从河里爬起来，跳下去，爬起来，再跳下去，直到全身都冲洗得干干净净。到了该回农场的时候，她只好不情愿地又穿上那伪装的皮子。这时候再看它，似乎比任何时候还要脏。不过，一想到明天是休息日，她又安慰自己，明天有好几个小时可以做回公主，忘记自己的下人身份呢！

于是，天亮时，她就照着仙女教的那样跺了跺脚。说：我要那条天空一样的裙子，裙子就马上出现在她的小床上。她的屋子也显得太小了，根本没地方让裙摆全铺开。不过，她还是把裙摆别好了。她又疏了疏自己那好看的头发，然后像过去那样，把它盘在头顶。做完这些，别提她有多开心。她决定不要浪费一点时间，立即穿上那光彩夺目的衣裙。就算只能穿到干活的地里去，就算只有羊儿和火鸡赞美她，她也要这样做。

这家农场是另一个国家的皇家农场。

又一个假日，正当“驴皮”（他们都这样称呼他们的公主）把自己锁在屋里，穿着阳光一样的裙子的时候，国王的儿子骑着马进了农场的门，他说自己打猎累着了，问可否歇歇脚。很快就有仆人在花园里摆上了牛奶和点心。王子觉得歇够了，就站起身，开始打量这房子。这房子虽然年代久远但却依然古朴美丽，所以举国闻名。他挨着打开每一扇门，不断赞叹着这些老屋子的结构之精巧。忽然，他发觉有一扇门怎么也打不开。他弯下腰，透过钥匙孔往里瞧。他惊呆了！他看见了一位美妙绝伦的女孩，穿着一条炫烂夺目的裙子。裙子映射的光芒是那么耀眼，他根本不敢正眼瞧那光彩夺目的裙子。

正在他刚要转过脸去的瞬间，本来昏暗的走廊显得更加昏暗。他回到厨房，想弄清究竟是谁躲在走廊尽头那间屋子里。“是那个洗盘子的女孩儿，”他们说，“大家都喜欢捉弄她，叫她‘驴皮’。”王子虽然觉着有些怪异，但也明白再问下去也没用。于是，他骑着马回到了宫里，心里一直想着透过钥匙孔所看到的一切。

整整一个晚上，王子真的辗转反侧，彻夜难眠了。第二天一早王子就发起了高烧。王后只有这个独生子，所以心里一直都很担心王子的病。事实上，王子突然患病，难倒了好多名医，他们试了各种药济，都不见王子的病有一点点的好转。都以为王子没救了。最后，他们告诉王后，王子的病的背后一定有难言之隐。王后跪倒在儿子的床头，希望他把自己的苦恼说出来。并且说：“要是想当国王，也一定会让你父王让出王位；要是你爱上了哪位姑娘，我们一定会不惜一切代价让你得到你的梦中情人，就算她是敌国的公主。”

“母亲，”王子有气无力地回答道，“我怎么会糊涂到想夺过父王的王冠呢？只要他还健在，我就是他最忠实的子民。您说的公主，我没见过哪个是我想要的。不过，无论怎样，我一定会遵从您的意愿。”

“好儿子！”王后哭着说，“我们愿意做任何事，只要能救你的命——当然也是救我们自己，如果你死了，我们也不活了。”

“好吧，”王子说，“只有一样东西能救得了我，一块‘驴皮’亲手做的蛋糕。”

“驴皮？”王后惊呼，她以为儿子一定疯了，“驴皮是谁？或什么东西？”

“王后，”一位侍从回答说，他和王子一起去过那农场。“‘驴皮’是地球上除了狼之外最恶心的东西。她是一位姑娘，穿着一张黑乎乎、滑溜溜的皮，是您的农场里喂鸡的那个姑娘。”

“不要紧，”王后说，“王子好像吃过她的糕点。没错，人一生病了就爱胡思乱想。立刻派人去让她做块蛋糕！”

侍从马上派人按王后的吩咐去做。

毫无疑问，“驴皮”根本没见过王子，就算是他从钥匙孔或是路旁的小窗子往里瞧的时候，她也没有察觉。可是，不管她见没见过、还是听没听说过王子，公主立即得到了王后的命令。她很快脱掉了那脏乎乎的驴皮，从头到脚好好洗漱了一遍，穿上银光闪闪的紧身衣和

裙。然后，她就把自己关在屋子里，用最昂贵的奶油，最好的面粉和农场里最新鲜的鸡蛋，动手做起蛋糕来。

就在她用盆子搅拌的时候，她戴着的一枚戒指从她的手上滑落到了面粉里头。不知道“驴皮”是没有发觉，还是装作没看见，她还是那么继续和着面。很快，蛋糕就可以放到烤箱里了。蛋糕烤出来了，又香又黄。她脱掉裙子，又换上了那张脏兮兮的皮子，然后才把蛋糕交给了使者，顺便打听一下王子的情况。可是，使者转过头去，根本不屑回答。

使者骑着马，一阵风似的就回到了宫里。他一下马，就立即拿了银盘，赶忙把蛋糕呈给王子。病恹恹的王子吃得很急，御医们真怕他噎着了。的确，他差点儿就噎着了，因为那枚戒指就在他咬下来的蛋糕里。不过，他还是把它从嘴里吐了出来，当然，是趁着大家不注意的时候。

等其他人一一走，王子立刻从枕头底下拿出戒指，亲啊，吻啊，足足有一千次。然后，他就开始想办法，怎样才能见到戒指的主人——他也不敢告诉别人自己仅仅是从钥匙孔里见了“驴皮”一面，免得他们笑话自己的“一见钟情”。蛋糕暂时治好了王子的病，可这烦心事让王子又发烧了。医生们不敢多说，只是告诉王后，王子病得这么严重，都是因为爱。王后很是害怕，即刻去见国王，把情况说给国王听。然后，他们一道急匆匆地来到儿子的床前。

“孩子！我的心肝儿！”国王呼唤着，“你想娶哪家姑娘？我们一定让她成为你的新娘，就算她的最卑贱的奴隶。这世界上，还有什么我们不愿意为你做的呢？”

王子听了，感动得热泪迎眶。他从枕头底下拿出了那枚戒指，它可是用最好的翡翠做成的啊！

“亲爱的父王、母后，它能证明我所爱的不是农家女子。戴过这戒指的手从来没有干过重活。但不管她是什么样子，我非她不娶！”

国王和王后仔细查看那枚戒指后，也觉得儿子说得对，戒指的主

人可不像农民那么简单。于是，国王叫传令官和号手到四面八方去，把每个女孩都召进宫来，谁能戴上那戒指，日后就能当上王后。

先是所有的公主，接着是侯爵的女儿们，一批又一批，挨个来试。可是，谁也无法把戒指戴到自己的手指上。王子高兴极了，他的病似乎也快好了。最后，那些出生高贵的女子都绝望了，轮到商贩们的女儿，还有女佣们。不过，她们的运气也好不到那儿去。

“把下人和牧羊女都叫来！”王子命令道。大家看到她们那又红又粗的大手指，都忍不住笑了起来。

“一个不漏，所有的女人都在这儿了，殿下。”侍从说。王子挥手让他退到一旁。“你们派人去找做蛋糕的‘驴皮’了吗？”属下们都笑了，回答说他们不敢把那么脏的玩意儿带进宫来。

“马上派人去请她！”国王下令了，“我说过要每个女孩儿，不管她高贵还是卑贱。我说的是真的！”

公主其实早已知道了皇令和布告，心里明白一定是戒指起了作用。她也已经爱上了王子，尽管只是匆匆的看了他那么一眼。她真怕有哪个姑娘的手指和她的一样纤细。因此，当使者来到门前召唤她的时候，她高兴极了，要知道，她一直都在期待着这一天的到来。她早已好好打扮了一番，穿上了月光一样的衣裙，上面点缀着翡翠。可是，在他们叫她出来的时候，她却急忙套上了驴皮，然后才说自己已经准备好了去见王子。

立刻，她就被带到了宫里。王子正在那等着她，但一看到那驴皮，他的心就凉了。究竟是不是自己弄错了？

“你是不是，”王子问道，眼睛却看着别处，“你是不是住在那农场院子最角落的屋子里？”

“是的，殿下，我是。”她回答说。

“把你的手伸出来，”王子接着说，心里想，他应该说到做到，不管付出什么样的代价。

王子的这一举动让在场的所有人大吃一惊，这张黑乎乎脏兮兮的